

Interview questions with women participants (pre-intervention)

(Version before it was translated during the training course into Spanish)

English

A) About you

1. How old are you?

- <19 20 - 24 25-29
 30-34 35-39 40-44
 45-49 50-54 55-59
 60-64 65-69 70-74
 75 <

2. When did you come to Canada?

3. What is your mothertongue?

4. Which country are you from?

5. *Have you ever been diagnosed with cancer?*

3) About your experiences with health services in Canada

6. Tell me a little about your experiences with health services in Canada.....

7. How are health services different/similar to your home country?

8. What has been most difficult when trying to get health services?

9. Tell me a little about the last time you saw a doctor.....

10. How often do you usually see the doctor? What would make you go to the doctor?

Spanish

11. Do you have a family doctor/general practitioner?
- If yes, why did you choose her/him?
 - If not, why were you unable to choose?
12. Tell me a little about communication with your doctor or health care provider.....
13. How comfortable do you feel to discuss women's health issues with your doctor or health care provider?
- Can you tell me a bit more about that?
 - What do you find easy, what do you find most difficult?
14. Do you go to a community health centre for health care?
- If yes, why did you choose it?
 - If not, why not?
15. If you go to a community health centre, do you receive services from anyone else, besides a doctor?
- If yes: Who else do you see at the community health centre?
 - probe: nurse practitioner, nutritionist, social worker...

;) About preventive health care information

16. In the last six months, what kind of written information have you read about **health issues**?
- Probe: pamphlets, magazine articles, information sheets from doctors, posters.....
 - In what languages were these?
17. In the last six months, has anyone talked to you to share information about **women's health issues**?
- Probe: workshops, educational sessions, health care providers...
 - In what languages?

18. Was any of this information about cancer?

- Probe - breast cancer, cervical cancer, cancer in general, other cancers....

19. To prevent or detect some diseases, health care providers often recommend that people get certain medical tests done on a regular basis, even if they do not feel sick.

- What do you know about these tests?
- Do you feel you know enough about what kinds of medical tests women should have done at different ages?
- Probe....why, why not.....

) About early detection of cancer for women

20. Have you ever had questions about breast cancer or cervical cancer? Where would you go to find answers?

21. Are you familiar with breast self examination?

22. Do you examine your breasts yourself? When, how often, why?.....

23. How did you learn about this?

- Probe: reading; television; friends; a health care provider taught you..

24. Are you familiar with what a Pap test is?

25. How did you learn about this?

- Probe: reading; television; friends; a health care provider explained this...

26. When is the last time you had a Pap test?

- What was your experience with that?

27. Do you know when you would have one (at all, or again?)

28. Do you have regular Pap tests? When, how often, why.... and/or:

29. Are you familiar with mammograms, mammography?

30. How did you learn about this?

- Probe: reading; television; friends; a health care provider taught you..

31. Have you ever had a mammogram?

- If **no**, probe: Why not, do you think you should, has anybody ever suggested that you go, why would you, why would you not.....
- If **yes**, where, when, why?

Probe: routine prevention vs. to follow up an abnormality)

- What was your experience like.....

;) About improving health services for Spanish-speaking women in Ottawa

32. What do you think are the barriers that make it difficult for Spanish-speaking women to access health services in Ottawa?

33. How could health services for women be improved?

34. If you could tell your doctor, health care provider, or community health centre one thing to do better, what would that be?

THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR TIME!